

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2025.153.8>

СОХРАНЕНИЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ КНР С ПОМОЩЬЮ ГРАФИЧЕСКОГО ДИЗАЙНА (НА ПРИМЕРЕ ПОЧТОВЫХ МАРОК СУНЬ ЧЖУАНЬЧЖЭ «СЦЕНИЧЕСКОЕ ИСКУССТВО МЭЙ ЛАНФАН»)

Научная статья

Хоу Ш.^{1,*}

¹ Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна, Санкт-Петербург, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (houshujie66[at]163.com)

Аннотация

В статье исследуется способ сохранения и передачи нематериального искусства с помощью графического дизайна. Предметом исследования является коллекция почтовых марок китайского художника Сунь Чжуаньчжэ под названием «Сценическое искусство Мэй Ланфан», посвященная Пекинской опере – одному из главных элементов культурного наследия Китая. Целью исследования является изучение коллекции марок в контексте сохранения и передачи нематериального искусства КНР с помощью методов художественного анализа, герменевтического и комплексного подхода. Актуальность исследования обусловлена необходимостью поиска новых способов сохранения традиционной культуры. Новизна исследования состоит в рассмотрении способов передачи нематериальных традиций КНР со стороны графического дизайна. В результате исследования подтверждена необходимость сохранения нематериального искусства с помощью материального – почтовых марок, также выделены исторические аспекты возникновения традиций пекинской оперы, нуждающиеся в охране, выполнен анализ марок Сунь Чжуаньчжэ с точки зрения дизайнера и художественной ценности. На основе полученных данных дана положительная оценка способу сохранения нематериального искусства в виде почтовых марок для передачи традиций будущему поколению.

Ключевые слова: почтовая марка, пекинская опера, нематериальное культурное наследие.

PRESERVING THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA THROUGH GRAPHIC DESIGN (ON THE EXAMPLE OF SUN ZHUANGZHE'S 'MEI LANFANG STAGE ART' POSTAGE STAMPS)

Research article

Hou S.^{1,*}

¹ Saint Petersburg State University of Industrial Technologies and Design, Saint-Petersburg, Russian Federation

* Corresponding author (houshujie66[at]163.com)

Abstract

The article examines a way of preserving and transmitting intangible art through graphic design. The subject of the study is a collection of postage stamps by the Chinese artist Sun Zhuangzhe entitled 'Mei Lanfang Stage Art', dedicated to the Beijing Opera, one of the main elements of China's cultural heritage. The aim of the study is to examine the stamp collection in the context of the preservation and transmission of intangible art of the PRC through the methods of artistic analysis, hermeneutic and integrated approach. The relevance of the research stems from the necessity to find new ways of preserving traditional culture. The novelty of the research consists in reviewing the ways of transmission of intangible traditions of the PRC on the part of graphic design. As a result of the study, the necessity of preserving intangible art with the help of material art – postage stamps – was confirmed. Also, historical aspects of the emergence of Beijing opera traditions that need to be protected were identified, Sun Zhuangzhe's stamps were analysed from the point of view of design and artistic value. Based on the data obtained, the method of preserving intangible art in the form of postage stamps to pass on the traditions to the future generation was positively evaluated.

Keywords: postage stamp, Beijing Opera, intangible cultural heritage.

Введение

Древнейшая культура Китая переживает этап глобализации, смешиваясь с культурами Европы и Америки. Процесс смешения культур неизбежно вызывает потребность сохранить и передать будущим поколениям бережно собранное в течение нескольких тысячелетий нематериальное и материальное наследие. В 20 веке Китай утратил множество культурных объектов в связи с интересом иностранных исследователей к изучению азиатской культуры. А к 21 веку многие нематериальные объекты были попросту забыты. Правительство КНР поставило задачу сохранить максимальное количество объектов нематериального наследия – ремесло, театральное искусство, танцы, поэзию, музыку и т. д. Для этого в 2011 г. был принят закон о сохранении нематериального культурного наследия, что подтверждает серьезность намерений Китая [13] и актуальность вопроса. Поиск новых способов передачи наследия – приоритетная задача любого государства, ведь это является частью нравственного воспитания патриотичного гражданина. Целью данного исследования является анализ способа сохранения и передачи нематериальной культуры с помощью материальной. В качестве объекта исследования выбрана коллекция почтовых марок Сунь Чжуаньчжэ «Сценическое искусство Мэй Ланфан», посвященная Пекинской опере.

Методы и принципы исследования

В качестве материалов исследования выбраны сканированные изображения марок в количестве 8 штук, статьи и научные работы. Для проведения исследования используется комплексный подход: художественный анализ иллюстраций Сунь Чжуаньчжэ, герменевтическое изучение текстов статей и научных работ, а также сравнительный анализ.

Изучение способов сохранения нематериального наследия происходит по всему миру. Так как исследование выполняется на русском языке, а тема касается китайской культуры, рассмотрим исследователей из России и КНР. Проблема сохранения наследия Китая затронута в работах Вань Цзю [3], Цзи Юешэн [13], Ван Дань [2]. М.Е. Беляева [1], Каргин А.С. и Костина А.В. [4] поднимают проблему сохранения традиционной культуры в России. Для более полного изучения вопроса, необходимо рассмотреть опыт не только китайской стороны. В работах Мэн Яоюй [9], Ли Ян [8], Ху Яньли [12] подробно рассказано о художественной ценности пекинской оперы и важности передачи её традиций. Лю Синь [6] рассматривает вопрос внедрения китайской культуры в графический дизайн. Несмотря на повышенный интерес исследователей к теме нематериального наследия, графическое искусство дизайнера почтовых марок Сунь Чжуаньчжэ впервые становится центральной темой для исследования на русском языке.

Основные результаты

Традиционные искусства Китая известны во всех странах. Наиболее ценные из них внесены в перечень нематериальных национальных объектов [2]. К ним относится и Пекинская опера, знаменитое искусство династии Цин. Особенностью китайской оперы является концентрация народных особенностей на театральной сцене. В каждой провинции свои нормы, которые демонстрировались актерами на сцене с помощью песен, танцев, традиционной акробатики и боевых искусств. Например, в провинции Чжэцзян была популярна опера «Юэ», характеризующаяся отсутствием мужчин и боевых искусств, а в Чунцине – «Сычуанская опера», трюки с огнем и большое количество реплик [8]. Декорации на сцене не являются важным элементом, а вот музыкальное сопровождение, костюмы и грим – определяющие особенности стиля оперы. Пекинская опера или «цзинцзюй» стала воплощением переплетений оперных культур всех провинций и является достоянием Китая в наше время.

Одной из главных особенностей Пекинской оперы является наличие четко обозначенного амплуа (так называемой роли) на сцене: «мужчина (шэн), женщина (дань), воин с раскрашенным лицом (цзин) или клоун (чжоу)» [8]. Для каждого амплуа свойственен определенный грим, характер, костюм, прическа. Цвета грима регламентированы, например красные – для героя, белые – для злодея. Одним из выдающихся актеров амплуа «дань» за всю историю Китая стал Мэй Ланфан. Его призванием было амплуа «дань», требующее уникального мастерства голоса, эмоциональной выразительности и танцевальных умений. Он был потомственным актером, начавшим свое путешествие в мир театра в 1904 году всего в 11 лет, сумевшим не только достичь высот в театре, но и популяризировать Пекинскую оперу и добиться признания в других странах. Мэй Ланфан внес неоценимый вклад в развитие оперы. Он модернизировал женские роли, разделив их на дополнительные «цинъи – «дева», хуадань – «цветочная дань» и хуашань – «воительница» [9]. Основал государственный театр Пекинской оперы [12] и провел первые гастроли за границей. Также он вернул традиционные костюмы и прически. Кажется, что все вышеперечисленное является возвращением к истокам, но Мэй смог добиться настоящего признания в Японии, США и СССР с помощью внедрения европейских стандартов театральных выступлений. Он усовершенствовал сценическое освещение, фон, декорации. Таким образом, о Пекинском театре узнал весь мир, а его стандарты до сих пор являются примером для актеров. Мэй Ланфан оставил глубокий след в истории мировой культуры, был верен традициям, но и не забыл про инновации. Его вклад в нематериальное наследие КНР не оценим и определенно нуждается в государственной поддержке и сохранении как часть нематериального наследия Китая.

Для передачи и сохранения нематериального наследия необходимо найти правильный способ унаследования этого вида наследия [3]. Одним из видов традиционной передачи искусства в КНР являются иллюстрации на почтовых марках. Обычно на них изображают физические предметы искусства, здания, иллюстрации современных авторов на популярные темы. Китайцы относятся к маркам бережно, рынок коллекционеров популярен даже в 21 веке. Марки как предмет материального искусства отлично подходят для передачи нематериального искусства даже в цифровом мире. Основоположником стандартов дизайна почтовых марок в Китае является Сунь Чжуаньчжэ – художник, графический дизайнер из провинции Чжэцзян. Родившись в 1915 г. в семье букиниста, он смог получить качественное художественное образование и интерес к живописи. В начале карьеры в 1947 году он занимался созданием иллюстраций к маркам, а во взрослом возрасте возглавлял отдел дизайна в Министерстве почты и телекоммуникаций, став первым дизайнером марок в Новом Китае. Его первой коллекцией стала «Первая пленарная сессия Народного политического консультативного совета Китая», а за всю карьеру он создал более 100 коллекций почтовых марок, что является ¼ частью всех марок, выпущенных в КНР [10]. Одной из выдающихся работ Сунь Чжуаньчжэ, связанных с предметами искусства является коллекция из восьми почтовых марок «Сценическое искусство Мэй Ланфан» (Рис.1), выпущенная в 1962 году в память о годовщине смерти выдающегося оперного артиста. Для создания иллюстраций Сунь посещал выступления Большого театра Цзисян в течение долгого времени, общался с сыном Мэй Ланфан Мэй Баоцзю, наблюдал за его выступлениями и детально изучал оригинальные костюмы и реквизит Мэй Ланфан [5]. На марках изображены сцены из постановок, передающие грацию амплуа «дань», элегантность и эмоциональность. Данная коллекция увековечила вклад Мэй Ланфан в развитие Пекинской оперы и укрепила её позицию в качестве национального достояния КНР.

Рассмотрим подробнее почтовые марки из данной коллекции. Каждая из них имеет перфорированный край и подпись производителя – Пекинской фабрики марок. Единственная марка в коллекции, отличающаяся от остальных по стилю – «Портрет Мэй Ланфан». На ней представлен черно-белый портрет актера в простой рубашке, на лице легкая улыбка. Остальные семь марок в коллекции представляют собой цветные иллюстрации Сунь Суаньчжэ на тему амплуа

Мэй в Пекинской опере. В углу марок расположена надпись в виде печати «梅兰芳舞台艺术» (Сценическое искусство Мэй Ланфан), выполненная красным цветом с использованием сложных иероглифов в стиле Древнего Китая, что позволяет почувствовать дух прошлого. На марке «Борьба против золотого солдата» из одноименной оперы изображен персонаж Лян Хунюй в традиционных доспехах, украшенных флагами на спине. Он бьет в барабан, держа в руках перья фазана, показывая храбрость, спокойствие и готовность к бою. В честь Мукденского инцидента в 1931 году опера «Женская армия» была переписана Мэй Ланфан для поддержания боевого духа солдат, так появилось ампула, изображенное на марке [7]. Следующая марка «Сон в саду» представляет собой иллюстрацию персонажа Ду Линян из оперы «Павильон пионов». Мы видим образ нежной девушки, которая впервые увидела красоту природы. На ней яркое платье с длинными рукавами, в руках цветной веер. В этой сцене по сценарию девушка поет песню «Слушая щебетание иволг», изучая цветы и птиц в саду [11]. Образ Мэй Ланфан демонстрирует радость от первого опыта созерцания природы. Марка «Прощай моя наложница» иллюстрирует персонажа Ю Цзи из рассказа «Тысячи золотых пластинок». Мэй Ланфан идеально сыграл образ гордой изящной воительницы в танце с мечами во время оперного представления на сцене, а художник смог передать движение мечей, настроение ампула с помощью ярких красок и минималистичных деталей на марке, таких как голова тигра, чешуйки и богатый головной убор военного [11]. Следующая марка «Му Гуйин принимает командование» представляет собой изображение образа удань (женщины-полководца) Му Гуйин из династии Сунь. Марка создана в честь одноименной оперы посвященной годовщине основания КНР. Здесь Мэй Ланфан изображен в образе девушки с большой золотой печатью в руке, означающей, что командование теперь в её руках. Красное платье Му Гуйин с золотыми узорами демонстрирует важность и торжественность происходящего [11]. Марка «Богиня разбрасывает цветы» вдохновлена картиной художника Сюй Бэйхун, рассказывающей об образе апсары – нимфы в летящих платьях, которая считается водным духом в буддизме. Ампула апсары имеет длинные ленты на рукавах, с помощью которых создается движение на сцене. Взмах руки Мэй Ланфан во время исполнения роли соответствовал какому-либо изменению: движению воздуха, полету человека, передачи энергии [7]. Изящные ленты изображены яркими и невесомыми. Сам образ апсары спокойный и приносящий гармонию. Марка «Ненависть к жизни и смерти» изображает Мэй Ланфан в ампула Хань Юнтян из адаптации оперы «История о переобуваньи» из династии Мин. Девушка сидит за прялкой в невзрачном сером платье с заплатками, её судьба тяжела, но она не сдаётся, и все еще может поддержать воинов Китая своей песней. Своим исполнением оперной партии Мэй Ланфан в 1934 году старался также поддерживать Китай в борьбе с Японией [7]. Последняя марка в коллекции «Космический фронт» демонстрирует сцену из оперы «Универсальный рубеж». На ней Мэй Ланфан в образе Чжао Яньжун выражает негодование в танце. Задача актера в этой сцене – притворится сумасшедшим, поэтому костюм небрежен и прост. Мэй Ланфан считал эту традиционную оперу одной из самых сложных [11].

Пекинская опера является одной из самых известных форм театра в Китае и во всем мире. Она возникла на стыке оперных стилей нескольких провинций (преимущественно Аньхой). Смешение культур в Пекинской опере позволило ей стать популярной среди всех слоев населения. Важной особенностью оперы стал симбиоз вокала, восточных единоборств, танцев, трюков, костюмов и макияжа. В каждый элемент выступления заложен символизм и традиции. Со временем потомственный актер Мэй Ланфан привнес большие изменения в традиции оперы. Модернизация технической части сцены и возвращение традиций в декорации и костюмы позволила китайским артистам стать известными в мире, выступать с гастрольями в США, СССР, Европе, Японии. Мэй Ланфан создал государственный театр, его традиции стали передаваться из поколения в поколение. Оперы по его сценариям до сих пор ставят по всему миру. Сегодня Пекинская опера является важной частью нематериального культурного наследия КНР, поэтому она нуждается в сохранении. Китайское правительство стремится найти новые способы передать наследие потомкам. Одним из таких способов является изображение на почтовых марках. Первый дизайнер марок в Новом Китае сохранил традиции Пекинской оперы, посвятив ей целую коллекцию с иллюстрациями Мэй Ланфан. Изображения на марках достоверно отображают культурные особенности Пекинской оперы, важные ампула, костюмы, макияж, традиционные движения, предметы быта. Такие иллюстрации имеют высокую художественную ценность. Истории, рассказанные через оперные выступления, отражены в почтовых марках, поэтому они определенно оказывают положительное влияние на охрану нематериальной культуры Китая.

Обсуждение

Результаты исследования подтверждают, что дизайнерские иллюстрации на почтовых марках являются вариантом сохранения и передачи нематериальной культуры в Китае. Согласно исследованиям Беляевой М.Е. [1], Каргина А. С. [4] и Ван Дань [2], решение проблемы сохранения нематериальной культуры находится в приоритете исследователей из России и Китая. Несмотря на то, что Китай уже потерял большое количество культурных объектов, он стремится ввести реформы в сфере охраны культуры. Внедрение инновационных способов передачи с помощью оцифровки, цифровой дизайнерской обработки и печати может помочь решить данный вопрос. Исследователь Лю Синь [6] тоже предлагает интегрировать культуру в предметы графического дизайна, что помогает сохранению и передаче традиций. Почтовые марки могут стать успешным вариантом сохранения песенных и танцевальных традиций КНР. С помощью передачи ярких изображений на конвертах люди с большей вероятностью захотят узнать об истории Китая, чем с помощью изучения большого объема текстовой информации. Синтез нематериальной культуры и графического дизайна может положительно сказаться на интересе молодого поколения к древним традициям. Поэтому филателистическое искусство можно считать эффективным средством в борьбе с исчезновением традиций в Китае.

Заключение

С каждым годом китайская культура теряет все больше объектов нематериального наследия. Многие носители традиций умирают, не успев передать ценности дальше, поэтому охрана нематериального наследия ставится в приоритет. Пекинская опера как художественный феномен продолжает свое развитие уже в современном виде.

Успешная попытка сохранить её традиции была совершена талантливым дизайнером марок Сунь Чжуаньжэ. Во время исследования был выполнен анализ коллекции почтовых марок, который показал наличие высокой культурной ценности в работах художника. Он точно передал особенности Пекинской оперы: красочность, изящность, серьезность и эпичность. Графические иллюстрации на почтовых марках в полной мере отражают оперные традиции, поэтому почтовые марки можно считать актуальным средством передачи нематериального искусства в Китае.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Беляева М.Е. Пути и методы сохранения объектов нематериального культурного наследия в Камчатском крае / М.Е. Беляева // Материалы XXX Крашенинниковских чтений. Всеобщее богатство человеческих познаний. — 2013. — № 326. — С. 15–17. — URL: https://kamlib.ru/upload/iblock/143/puti_i_metody_sokhraneniya_obektov_nematerialnogo_kulturnogo_naslediya_v_kamchatskom_krae.pdf (дата обращения: 08.12.2024).
2. Ван Д. Государственное регулирование сохранения нематериального культурного наследия в законодательстве КНР / Д. Ван // Пути Поднебесной : сб. науч. тр. : в 2 ч. — Минск : МГЛУ, 2022. — Вып. 7. — Ч. 2. — С. 5–10. — URL: <http://e-lib.mslu.by/handle/edoc/9536> (дата обращения: 06.01.2025).
3. Вань Ц. Способы сохранения традиционного искусства цзяньчжи из Цзиньчжоу в современном Китае / Ц. Вань // Человек и культура. — 2022. — № 2. — С. 21–29. — DOI: 10.25136/2409-8744.2022.2.37876.
4. Каргин А.С. Сохранение нематериального культурного наследия народов РФ как приоритет культурной политики России в XXI веке / А.С. Каргин, А.В. Костина // Знание. Понимание. Умение. — 2008. — № 3. — С. 59–71. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sohranenie-nematerialnogo-kulturnogo-naslediya-narodov-rf-kak-prioritet-kulturnoy-politiki-rossii-v-xxi-veke> (дата обращения: 06.01.2025).
5. 红色印记 | 孙传哲: 新中国邮票设计第一人 // Xuexi. — URL: <https://www.xuexi.cn/local/normalTemplate.html?itemId=9390445587827155432> (accessed: 08.12.2024).
6. 刘贤。探索地域文化与平面设计的融合 / 刘贤, 张伟庆 // 中国工程网 / 科尔沁艺术学院. — URL: <https://www.worker.cn/c/2023-06-02/7862077.shtml> (accessed: 08.12.2024).
7. 邮票上的戏曲文化巨匠《梅兰芳舞台艺术》 // 宏轩文化中心. — URL: <https://mp.weixin.qq.com/s/JZDpREGTUtaqBVHNFhY09g> (accessed: 08.12.2024).
8. Мозгот С.А. Амплуа персонажей в пекинской опере и формы их репрезентации / С.А. Мозгот, Я. Ли // Культурная жизнь Юга России. — 2021. — № 1 (80). — С. 21–27. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/amplua-personazhey-v-pekinskoj-opere-i-formy-ih-reprezentatsii> (дата обращения: 08.12.2024).
9. Мэн Я. Мэй Ланфан и реформа пекинской оперы / Я. Мэн // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. — 2021. — № 1 (272). — С. 209–214. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mey-lanfan-i-reforma-pekinskoj-opery> (дата обращения: 08.12.2024).
10. 孙传哲 // 百度。免费百科全书. — URL: <https://baike.baidu.com/item/%E5%AD%99%E4%BC%A0%E5%93%B2/3308349> (accessed: 08.12.2024).
11. 梅兰芳舞台艺术 // 百度。免费百科全书. — URL: <https://baike.baidu.com/item/%E6%A2%85%E5%85%B0%E8%8A%B3%E8%88%9E%E5%8F%B0%E8%89%BA%E6%9C%AF/12526996> (accessed: 08.12.2024).
12. Ху Я. Китайская опера как нематериальное культурное наследие Китая / Я. Ху // Общество: философия, история, культура. — 2015. — № 4. — С. 25–31. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kitayskaya-opera-kak-nematerialnoe-kulturnoe-nasledie-kitaya> (дата обращения: 08.12.2024).
13. Цзи Ю. Охрана нематериального культурного наследия как приоритет государственной политики КНР / Ю. Цзи // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. — 2016. — № 2 (741). — С. 325–335. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ohrana-nematerialnogo-kulturnogo-naslediya-kak-prioritet-gosudarstvennoy-politiki-knr> (дата обращения: 06.01.2025).

Список литературы на английском языке / References in English

1. Beljaeva M.E. Puti i metody sohraneniya ob'ektov nematerial'nogo kul'turnogo nasledija v Kamchatskom krae [Ways and methods of preserving objects of intangible cultural heritage in the Kamchatka Territory] / M.E. Beljaeva // Materialy NNN Krasheninnikovskih chtenij. Vseobshhee bogatstvo chelovecheskih poznanij [Materials of the XXX Krasheninnikov readings. The universal wealth of human knowledge]. — 2013. — № 326. — P. 15–17. — URL: https://kamlib.ru/upload/iblock/143/puti_i_metody_sokhraneniya_obektov_nematerialnogo_kulturnogo_naslediya_v_kamchatskom_krae.pdf (accessed: 08.12.2024). [in Russian]

2. Van D. Gosudarstvennoe regulirovanie sohraneniya nematerial'nogo kul'turnogo nasledija v zakonodatel'stve KNR [State regulation of the preservation of intangible cultural heritage in the legislation of the People's Republic of China] / D. Van // *Puti Podnebesnoj* : sb. nauch. tr. : v 2 ch [Ways of the Celestial Empire : collection of scientific papers : in 2 parts]. — Minsk : MSLU, 2022. — Iss. 7. — Pt. 2. — P. 5–10. — URL: <http://e-lib.mslu.by/handle/edoc/9536> (accessed: 06.01.2025). [in Russian]

3. Van' C. Sposoby sohraneniya tradicionnogo iskusstva czjan'chzhi iz Czin'chzhou v sovremennom Kitae [Ways to preserve the traditional Jianzhi art from Jinzhou in modern China] / C. Van' // *Chelovek i kul'tura* [Man and Culture]. — 2022. — № 2. — P. 21–29. — DOI: 10.25136/2409-8744.2022.2.37876. [in Russian]

4. Kargin A.S. Sohranenie nematerial'nogo kul'turnogo nasledija narodov RF kak prioritet kul'turnoj politiki Rossii v XXI veke [Preservation of the intangible cultural heritage of the peoples of the Russian Federation as a priority of Russia's cultural policy in the 21st century] / A.S. Kargin, A.V. Kostina // *Znanie. Ponimanie. Umenie* [Knowledge. Understanding. Ability]. — 2008. — № 3. — P. 59–71. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sohranenie-nematerialnogo-kulturnogo-naslediya-narodov-rf-kak-prioritet-kulturnoy-politiki-rossii-v-xxi-veke> (accessed: 06.01.2025). [in Russian]

5. Hóng sè yìn jì gǔn sūn chuán zhé : xīn zhōng guó yóu piào shè jì dì yī rén [The Red Sign | Sun Chuanzhe: the first person to create stamp design in New China] // *Xuexi*. — URL: <https://www.xuexi.cn/local/normalTemplate.html?itemId=9390445587827155432> (accessed: 08.12.2024). [in Chinese]

6. Liu X. Tàn suǒ dì yù wén huà yǔ píng miàn shè jì de róng hé [Studying the integration of regional culture and graphic design] / X. Liu, W. Zhang // *Zhōng guó gōng chéng wǎng* [China Engineering Network] / Horqin Art Professional College. — URL: <https://www.workercn.cn/c/2023-06-02/7862077.shtml> (accessed: 08.12.2024). [in Chinese]

7. Yóu piào shàng de xī qū wén huà jù jiàng 《 méi lán fāng wǔ tái yì shù 》 [Master of opera culture "Scenic art of Mei Lanfang" on the stamp] // *Hóng xuān wén huà zhōng xīn* [Horqin Art Professional College]. — URL: <https://mp.weixin.qq.com/s/JZDpREGTUtaqBVHNFhY09g> (accessed: 08.12.2024). [in Chinese]

8. Mozgot S.A. Amplua personazhej v pekinskoj opere i formy ih reprezentacii [The role of characters in the Beijing opera and the forms of their representation] / S.A. Mozgot, Ja. Li // *Kul'turnaja zhizn' Juga Rossii* [Cultural life of the South of Russia]. — 2021. — № 1 (80). — P. 21–27. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/amplua-personazhej-v-pekinskoy-opere-i-formy-ih-reprezentatsii> (accessed: 08.12.2024). [in Russian]

9. Meng Ya. Mjej Lan'fan i reforma pekinskoj opery [Mei Lanfang And The Reform Of The Beijing Opera] / Ya. Meng // *Vestnik Adygejskogo gosudarstvennogo universiteta. Serija 2: Filologija i iskusstvovedenie* [Bulletin of the Adygea State University. Series 2: Philology and Art Criticism]. — 2021. — № 1 (272). — P. 209–214. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mey-lanfan-i-reforma-pekinskoy-opery> (accessed: 08.12.2024). [in Russian]

10. Sun Chuanzhe // *Bǎi dù 。 Miǎn fèi bǎi kē quán shū* [Baidu. The free encyclopedia]. — URL: <https://baike.baidu.com/item/%E5%AD%99%E4%BC%A0%E5%93%B2/3308349> (accessed: 08.12.2024). [in Chinese]

11. Méi lán fāng wǔ tái yì shù [The scenic art of Mei Lanfang] // *Bǎi dù 。 Miǎn fèi bǎi kē quán shū* [Baidu. The free encyclopedia]. — URL: <https://baike.baidu.com/item/%E6%A2%85%E5%85%B0%E8%8A%B3%E8%88%9E%E5%8F%B0%E8%89%BA%E6%9C%AF/12526996> (accessed: 08.12.2024). [in Chinese]

12. Hu Ya. Kitajskaja opera kak nematerial'noe kul'turnoe nasledie Kitaja [Chinese Opera as an intangible cultural heritage of China] / Ya. Hu // *Obshhestvo: filosofija, istorija, kul'tura* [Society: Philosophy, History, Culture]. — 2015. — № 4. — P. 25–31. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kitayskaya-opera-kak-nematerialnoe-kulturnoe-nasledie-kitaya> (accessed: 08.12.2024). [in Russian]

13. Ji Yu. Ohrana nematerial'nogo kul'turnogo nasledija kak prioritet gosudarstvennoj politiki KNR [Protection of intangible cultural heritage as a priority of China's state policy] / Yu. Ji // *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki* [Bulletin of the Moscow State Linguistic University. Humanities]. — 2016. — № 2 (741). — P. 325–335. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ohrana-nematerialnogo-kulturnogo-naslediya-kak-prioritet-gosudarstvennoj-politiki-kr> (accessed: 06.01.2025). [in Russian]